



DEPARTMENT OF THE ARMY
35TH AIR DEFENSE ARTILLERY BRIGADE
UNIT #15757
APO AP 96266-5757

EAAD-Z

10 February 2006

MEMORANDUM FOR All 35TH Air Defense Artillery Brigade Soldiers and Civilians

SUBJECT: 35TH Air Defense Artillery Brigade Policy Letter # 9 -- Prevention of Sexual Assault

제목: 35방공포 여단 사령관 정책 #9 -- 성폭력 예방

1. Reference.

- a. Army Regulation 27-10, Military Justice, 16 November 2005
- b. EUSA Policy Letter #10, Prevention of Sexual Harassment, 9 February 2006

2. Purpose. To ensure all members of this command receive awareness training that eliminates the risk of sexual assaults and that victims of such abuses receive care and protection from retribution or intimidation.

목적. 이 지휘권의 모든 구성원들이 성폭력 위험을 제거하기 위한 인식교육을 받고, 성폭력 피해자들이 보복과 협박으로부터 관심과 보호를 받게하기 위해서이다.

3. Discussion. Prevention of sexual assault is a responsibility of command and a function of leadership. The chain of command will develop and sustain a healthy climate where all personnel are treated with fairness, dignity, and respect, both on and off duty. Every allegation of sexual assault will be immediately addressed and fully investigated.

토론. 성폭력의 예방은 지휘의 책임이며 지휘력의 기능이다. 지휘 체계는 모든 이들이 일과 시간이나 일과 후에 공평, 존엄 그리고 존경을 바탕으로 대우받는 건강한 환경을 조성하고 유지할 것이다. 모든 성폭력에 관한 주장은 즉시 대처되고 충실히 조사될 것이다.

4. Policy. Awareness training, and prompt reporting and disciplinary action are critical factors in preventing sexual assaults. Awareness training helps soldiers understand what sexual assault is and how their own behaviors, including abuse of alcohol, can increase their risk of being sexually assaulted. Prompt reporting helps victims receive the care they require and aids in supporting any disciplinary action that is warranted against the accused. Commanders will develop and implement policies and programs to ensure soldiers receive awareness training and understand their responsibility to help keep the chain of command informed about any suspected sexual assault incidents.

정책. 인식 교육, 신속한 보고와 징계 조치는 성폭력 예방의 중요 요소이다. 인식 교육은 병사들이 무엇이 성폭력이며, 알코올 남용을 포함한 그들의 행동이 어떻게 성폭력 피해 위험을 증가시킬 수 있는지 이해하는 것을 돕는다. 신속한 보고는 피해자들이 필요한 보호를 받고, 피의자에 대한 징계 조치가 정당함을 입증하는데 도움이 된다. 부대장들은 병사들이 확실하게 인식 교육을 받고, 그들이 의심되는 모든 성폭력 사고를 지휘체계에 알려야 하는 데 책임이 있음을 이해하도록 하는 정책과 프로그램을 개발하고 수행할 것이다.

a. Awareness Training. Awareness training is the cornerstone of preventing sexual assaults. Training will be conducted semi-annually at every unit and staff level. Training sessions should focus primarily on, but not be limited to, fraternization, alcohol abuse, the buddy system, barracks policies, intolerance education, the victim/witness assistance program, Army values and the Warrior Ethos. Training should encourage victims to report any and all perceived sexual assaults as soon as possible, and should include specific information about the reporting options victims have.

인식 교육. 인식 교육은 성폭력 예방의 초석이다. 교육은 각 부대 및 참모 수준에서 반 년마다 실시될 것이다. 교육 과정은 주로, 그러나 제한 될 필요는 없이, 교제, 알코올 남용, 동료 시스템, 막사 정책, 불관용 교육, 피해자/목격자 원조 프로그램, 육군 가치관, 전사 정신 등에 초점을 맞추어야 한다. 교육은 피해자들이 모든 종류의 지각된 성폭력을 가능한 빨리 보고하도록 장려해야 하며, 피해자가 가진 보고 선택권에 관한 명확한 정보를 포함해야 한다.

b. Reporting. All members of this command have an obligation to report any and all suspected incidents of sexual assault to a leader or commander as soon as possible. All allegations of sexual assault will be promptly reported to Criminal Investigations Division (CID) and promptly investigated. Commanders and leaders should be familiar with the Army's victim/witness assistance program (AR 27-10, Chapter 18), and will ensure that all victims and witnesses of sexual assaults receive appropriate support.

보고. 이 명령의 모든 구성원들은 모든 종류의 의심되는 성폭력 사건을 지휘자나 부대장에게 가능한 빨리 보고해야 할 의무를 가진다. 모든 성폭력에 관한 주장은 신속히 범죄 조사 사단(CID)에 보고되며, 신속히 조사될 것이다. 부대장들과 지휘자들은 육군의 피해자/목격자 원조 프로그램(AR 27-10, Chapter 18)을 숙지해야 하며, 모든 성폭력 피해자와 목격자들이 적절한 도움을 받도록 해야 한다.

c. Reporting Options for Victims. Victims of sexual assault have the option of reporting acts of sexual assault to their chain of command, medical agencies (including the nearest 24 hour Emergency Room), the Staff Judge Advocate, the Provost Marshall Office, Chaplains, the Inspector General, the Equal Opportunity Office, the Equal Employment Opportunity Office, and the Area I through IV EO/Sexual Harassment Hotlines. Leaders will not hinder personnel from using these channels, and will report to commanders any incidents of soldiers hindering or harassing victims.

피해자의 보고 선택권. 성폭력 피해자는 성폭력을 그들의 지휘 체계, 의료 기관(가장 가까운 24시간 응급실을 포함한), 법무 참모, 헌병 사령관 사무실, 군목, 감찰감, 기회 균등 사무실, 고용 기회 균등 사무실, 1~4지역의 기회 균등/성폭력 직통전화에 보고할 수 있는 선택권을 가진다. 지휘자들은 이러한 경로를 이용하려는 자들을 방해하지 않을 것이며, 피해자들을 방해하고 괴롭히는 어떠한 사건이라도 부대장들에게 보고할 것이다.

5. This command is committed to ensuring every member has an opportunity to reach his or her potential as a valued contributor to the 35th Air Defense Artillery team. Incidents of sexual assault, or any other inappropriate behavior that may negatively impact unit and individual trust, health, welfare, morale and combat readiness, will not be tolerated.

이 명령은 모든 구성원들이 지닌 35방공포 여단의 소중한 공헌자로서의 잠재력을 이룰 기회를 가지도록 하기 위해 실행되었다. 성폭력 사고, 또는 부대와 개인의 신뢰, 건강, 복지, 사기, 전투 준비 태세에 부정적 영향을 미치게 될 모든 부적절한 행동은 용납되지 않을 것이다.

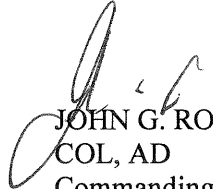
EAAD-Z

SUBJECT: 35TH Air Defense Artillery Brigade Command Policy Letter #9-Prevention of Sexual Assault

제목: 35방공포 여단 사령관 정책 #9 -- 성폭력 예방

6. Proponent. The POC is Brigade EO, at 784-7914.

제안자. 문의처는 여단 기회 군등 사무실, 784 - 7914



JOHN G. ROSSI
COL, AD
Commanding